



Bulletin de la
Société Honoraire
de Français

L'Élan

Fall, 2003

Vol. 31, No. 1

Célébrons!

Lettre de la Présidente

Colleagues,

The fall semester is well under way and the excitement of beginning a new school year and the celebration of National French Week turn toward winter days and semester exams.

Included in this issue is a sampling of activities taken from the chapter reports. These are sponsor-tested projects and you will find among them numerous ideas suitable for the next French Week, for Foreign Language Week in the spring, and, in addition, for "The Year of Languages" which ACTFL is helping to sponsor during 2005 across the United States.

You will also find information about student opportunities for travel and writing, a thank-you from a past winner of the travel award, items which may be ordered, and a list of new chapters. The spring issue will include, as in the past, the winners of the travel awards and the writing competition.

Sharon B. Rapp
1817 South Blvd.
Conway AR 72034
501-327-4216
sbrapp@conwaycorp.net

Lettres de remerciement

La Société Honoraire de Français,

Je vous remercie beaucoup pour l'argent que vous m'avez donné pour mon voyage en France. Je viens d'en retourner hier et c'étaient des vacances que je n'oublierai jamais. Encore, je vous remercie de m'avais aidée.

Sincèrement,
Nicole Anders

Ça, c'est une photo de moi à Normandie.
Encore, merci.

Nicole

Dear Mr. Knox,

...Thank you very much for the award! My summer in Paris [at the American University] was an experience I will never forget.

Kate Tsunoda

Lettres et chiffres

H. Todd Knox, Exec. Sec. SHF

ULL PO Box 44347

Lafayette, LA 70504-4347

Fax: 337-984-6118

E-mail: htknox@juno.com

AATF Web Site: www.frenchteachers.org

(Click on National Headquarters, then SHF)

Nouveaux chapitres

- | | |
|---|---|
| <p>3499 Ramaz Upper School, New York, NY, Patricia Hannon</p> <p>3500 York Comprehensive High School, York, SC, Polly B. Adkins</p> <p>3501 Stone High School, Wiggins, MS, Joy Newton Jennings</p> <p>3502 Suitland High School, Forestville, MD, Ruth Rhone</p> <p>3503 Pensacola High School, Pensacola, FL, Karen M. Creamer</p> <p>3504 Wilsonville High School, Wilsonville, OR, Donna Servignat</p> <p>3505 Charter School of Wilmington, DE, Cathie Kennedy</p> <p>3506 Camelback High School, Phoenix, AZ, Brigitte Ballard</p> <p>3507 R. B. Hayes High School, Delaware, OH, Julia Sheppard</p> <p>3508 Hazelwood Central High School, Florissant, MO, Kimberlee Moyer</p> <p>3509 Tri-County North High School, Lewisburg, OH, Roxeverne Curtin</p> <p>3510 Bartlett High School, Bartlett, TN, Patricia Patrick</p> <p>3511 James Hubert Blake High School, Silver Spring, MD, Barbara Mangraviti</p> <p>3512 William S. Hart High School, Newhall, CA, Nancy Vaquero</p> <p>3513 Minot High School, Minot, ND, Anne Olafson</p> <p>3514 Tattnall Square Academy, Macon, GA, Joyce Farmer</p> <p>3515 Boynton Beach Community High School, Boynton Beach, FL, Dr. Kristen Warner</p> <p>3516 Etowah High School, Woodstock, GA, Mary Hansbrough</p> <p>3517 Richmond Heights High School, Richmond Heights, OH, John A. Homer</p> <p>3518 Ft. Lauderdale High School, FL, Raymonde Jean-Baptiste</p> <p>3519 Middlesex High School, Saluda, VA, Jennifer Edwards</p> <p>3520 Southwest Atlanta Christian Academy, Atlanta, GA, Jean-Claude Bourget</p> <p>3521 Woodmont High School, Piedmont, SC, Candi Love</p> <p>3522 Clearwater High School, Clearwater, FL, Julie King</p> <p>3523 Kettle Moraine High School, Wales, WI, Kristen Chipps</p> | <p>3524 Thompson Valley High School, Loveland, CO, Claudia Welker</p> <p>3525 St. Joseph Catholic High School. Pine Bluff, AR, Rebecca Hall</p> <p>3526 South Glens Falls Senior High School, NY, Norma Myers and Tera Nadi</p> <p>3527 Winter Springs High School, Winter Springs, FL, Gerald Wilhelm</p> <p>3528 St. Paul's Episcopal School, Mobile, AL, Debra J. Williams</p> <p>3529 Long Branch High School, Long Branch, NJ, Joyce Mitchel</p> <p>3530 Professional Performing Arts School, New York, NY, Robin Katz</p> <p>3531 Monta Vista High School, Cupertino, CA, Lise Gabet</p> <p>3532 Brother Rice High School, Chicago, IL, Janet Rzeszutko</p> <p>3533 Ridgefield Park High School, NJ, Dr. Louise Chaker and Denise Ekin</p> <p>3534 Suncoast Community High School, Riviera Beach, FL, Sally M. Wiebe</p> <p>3535 Bentonville High School, Bentonville, AR, Celine Simpson</p> <p>3536 Bella Vista High School, Fair Oaks, CA, Nicole Naditz</p> <p>3537 George Bush High School, Richmond, TX, Nadine Mihalicz</p> <p>3538 North Shore Hebrew Academy High School, Great Neck, NY, Doris Davis</p> <p>3539 Jamesville-Dewitt High School, Dewitt, NY, Georgette Schmidt</p> <p>3540 Magnolia High School, Magnolia, TX, Kathy Koch</p> <p>3541 Walton High School, De Funiak Springs, FL, Juliette Bass</p> <p>3542 Indian Hills High School, Oakland, NJ, Lois Ann Folliard</p> <p>3543 Olympia High School, Orlando, FL, Sheila Mansier</p> <p>3544 Carlton J. Kell High School, Marietta, GA, Judith Klein</p> <p>3545 Royal Palm Beach High School, Royal Palm Beach, FL, Jacqueline Rapke</p> <p>3546 Pine Creek High School, Colorado Springs, CO, JoAnne Egolf</p> <p>3547 East Wake High School, Wendell, NC, Barbie Book</p> <p>3548 Livingston High School, Livingston, NJ, Lynette Ronkowitz</p> |
|---|---|

(continued on page 6)

Activités, Idées, Projets!

Attend school board, report successes, invite participation in activities
French awareness fair for elementary schools using learning centers
Float for homecoming/fair parade
Film festival
Mardi Gras dance/masks/desserts
Christmas caroling
Fall induction followed by evening for parents
Presentation by French chef/cooking school
Fencing lessons
Collages
Café des artistes
Donation to Doctors Without Borders
Co-sponsor events with Alliance Française
Trivia contest with prizes
Sale of "pain au chocolat", shaped cookies
Shared induction with other honoraries
Sale of candy/flowers/Mardi Gras beads
Tutoring
Road clean-up (service project)
French mass/stations of the cross/chapel
Brochure for beginning French students
Raffle to raise money for scholarships
Purchasing and/or wrapping gifts
Fondue party, Evening in Provence
Working at local educational television station
Purchase and presentation of a plaque for school wall to honor Lauréats
Flowers for school entry honoring Veterans Day
Photo of special events for/in yearbook
Immersion weekend (one in Montréal)
Beret day-- and making them from a pattern
Making crêpes, diablo-fraise
French meal/tea for faculty, administrators
Trips--Epcot, museums, historical sites, theatre
Collecting school supplies for Project Haïti
Raising funds for Heifer Project International, African Woman Food Farmer
Canned food, gift drives
Mini-lessons at elementary/middle schools
Game day/evening
Announcements in/about French (including commercials and music)
T-shirt wall/poster display
Create activity packets for younger students
Blue-white-red day
Display realia at public library/for open house
Usher for cultural events
Ring bells for Salvation Army

Evening of Cajun food and music
Puppet show
Display in library showcase
Boules tournament, bicycle race
French (santons) or French-themed crafts
Publish a newsletter, submit to literary mag
St. Catherine's Hat Day
French waiter's race
Writing to French affiliate companies for a letter of support for the study of French
Celebrate Réveillon
Sponsor a family/child for a holiday
Dictée contest
Post French vocabulary around school
Language table at lunch

Items Available from the National Office:

Since June of 2000 we have developed a new certificate, two new pins, a new seal and official tee shirt, changed the color of the graduation cords and tassels to blue, white and red, and made them fuller and longer. A blazer patch is under development.

Calligraphy can be done at the same time a certificate is generated. There is a small charge for adding each name, but the time has been reduced from three weeks to a couple of days. Blanks will still be available should you prefer to have your own calligraphy done.

The SHF seal, which may be purchased at a minimal cost, is usually applied to diplomas, but looks very nice applied over the award wreath graphic on the new certificate, should you care to order these.

Pins, graduation cords, tassels, and T-shirts are available at the same time student memberships are ordered and hopefully mailed at the same time. The supplier of these materials has tentatively agreed to offer a travel scholarship in the amount of \$750.00 in tandem with SHF.

An order blank with current prices may be downloaded from the AATF web site:

AATF Web Site: www.frenchteachers.org
(Click on National Headquarters, then SHF)

Concours - Creative Writing

Nous commençons la quatrième année du millénaire et quelles quatre années, n'est-ce pas? Comment imaginez-vous les ans qui suivront?

Partagez vos impressions sous forme de poème ou de narration en évoquant les thèmes familiers de la nature, des problèmes concernant notre pays ou les différentes nations, de l'espace, de la technologie moderne, etc. Confiez vos rêves, vos aspirations, et vos craintes, aussi.

Catégorie A = Niveaux I-III

Catégorie B = Niveaux IV-VI

- Chaque école peut présenter trois oeuvres par catégorie au concours.
- Le professeur de chaque candidat doit être membre de l'AATF par le premier février 2004.**
- On peut envoyer une seule sélection par élève, pas de travail de groupe.
- Veillez indiquer sur la feuille le nom de l'élève, le nom et l'adresse de son école, le nom de son professeur, et le niveau.**
- Il faut que le texte soit **tapé** à la machine.
- Les présentations ne seront pas rendues.
- Un T-shirt SHF et une épingle SHF seront accordés aux lauréats et seront annoncés dans le *Bulletin National*. Nous pourrons tous les lire dans le prochain numéro de *L'Elan*.
- Date limite: 1 février, 2004, à**

Sharon B. Rapp, President
Société Honoraire de Français
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034-6205

Concours - SHF Travel Awards

In past years approximately ten (10) awards have been made, each in the amount of \$750.

1. Each chapter may submit no more than two applications and **the teacher of the student applicant must be a member of AATF by Feb. 1, 2004.**
2. The applicant must be a member of the SHF by the application deadline, currently studying French, and possess a good knowledge of the language.
3. Awards must be used for travel, not tuition, course fees, etc. Proof of registration by May 1st **in the program described on, or attached to, the application form** and/or travel reservations may be required before disbursement is made.
4. The applicant must be registered in, or able to register in, a program approved by the SHF sponsor. Although independent travel is discouraged, exceptions will be made if the applicant and sponsor provide a detailed program of travel/study and justification.
5. Travel must be completed within 12 months of the award deadline (by 2/1/05).
6. Only applications which are complete will be reviewed. The sponsor must mail all the following items in one envelope:
 - Completed **application form**
 - Hand-written **essay**
 - Official **transcript** through first semester 2003-04
 - Letter of recommendation** from current French teacher
 - Letter of recommendation** from another faculty member of the school the applicant is now attending
 - Program prospectus** (or justification)

Postmark Deadline: February 1, 2004 to
Sharon B. Rapp, President
Société Honoraire de Français
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034-6205

Application for an SHF Travel Award

This completed **form** (which may be copied) and **all supporting materials** (see page 4) must be sent by the sponsor in the **same envelope, postmarked no later than February 1, 2004**, to the address below. The applicant must be a member of SHF and the applicant's sponsoring teacher must be a member of AATF by the application deadline.

Sharon B. Rapp, President
Société Honoraire de Français
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034-6205

Applicant's name _____

Home address _____
(street) (city) (state) (zip)

Date of birth _____ ; Age on 2/1/04 _____ ; Inducted into SHF _____

Grade point average: Overall _____ ; In French _____ ; Rank in class _____ of _____

Class (circle one): 9 10 11 12 Current French course (circle one): II III IV V VI AP

Activities and awards: _____

A. Have you participated in the Le Grand Concours (National French Contest)? (circle one) Yes No

B. Have you ever visited a French-speaking country? (circle one) Yes No Year(s) _____

If A or B above is YES, give details: _____

On a separate sheet of paper, state in your own handwriting in French your reasons for applying for this travel award. You must present your own ideas, but a teacher may correct your grammar.

Information below to be completed by the **SHF sponsor** : _____
(sponsor must be member of AATF by 2/1/04) (sponsor signature)

Sponsor's name _____ Home phone _____

School name _____ E-mail _____

School address _____
(street) (city) (state) (zip)

AATF region (see first pages of *French Review*) _____ Chapter number (see address label) _____

Does your school have a travel/study program (circle one)? Yes No If YES, date of next trip _____

If NO, what alternative program has been chosen*? _____

Describe briefly on the back of this page and/or attach a prospectus for the school travel/study program the student will be joining (or for the alternative program chosen and the justification* for which an exception is requested). The program described **must** be the trip to which the stipend will be applied.

(New Chapters, continued)

- 3549 Powell High School, West Powell, TN, Saralee Peccolo-Taylor
- 3550 Lopez High School, Brownsville, TX, Sonia Villalón
- 3551 Lake Taylor High School, Norfolk, VA, Joseph Massicotte
- 3552 Colonial Heights High School, Colonial Heights, VA, Christine Kollman
- 3553 Palmetto High School, Williamston, SC, Josh Gray
- 3554 South Carolina Governor's School/Arts & Humanities, Louise Stanford
- 3555 Catalina Foothills High School, Tuscon, AZ, Amy Munoz
- 3556 Klein Collins High School, Spring, TX, Terry Meyer
- 3557 Walsh Jesuit High School, Cuyahoga Falls, OH, Patricia Schorr
- 3558 Kettering Fairmont High School, Kettering, OH, Kim Gorman
- 3559 Robert E. Lee High School, San Antonio, TX, Meaghan Welch
- 3560 Madison Central High School, Richmond, KY, Ron Shuler
- 3561 Lake Forest Academy, Palatine, IL, Kristine Von Ogden
- 3562 South Mountain High School, Phoenix, AZ, Hope Loveland
- 3563 Holmen High School, Holmen, WI, Brian Wopat
- 3564 Gordon Central High School, Calhoun, GA, Stephen Smith
- 3565 Richard Montgomery High School, Rockville, MD, Christiane Nugent
- 3566 Providence High School, Charlotte, NC, Brenda Hill and Deb Monroy
- 3567 Shelbyville Central High School, Shelbyville, TN, Maureen Garrett
- 3568 Montini Catholic High School, Lombard, IL, Mona Yaghmour
- 3569 Center Moriches High School, NY, Alicia Winowsky
- 3570 Vineland High School - South Campus, Vineland, NJ, Joseph M. Poma
- 3571 Moshannon Valley Junior High School, Houtzdale, PA, Nancy Wilson
- 3572 Seton Catholic High School, Chandler, AZ, Eveline Heath
- 3573 Enfield High School, Enfield, CT, Denise Thompson
- 3574 Lewiston High School, Lewiston, ME, Anne Moreau Burg
- 3575 John McEachern High School, Powder Springs, GA, Sophie Kimble
- 3576 Plainfield South High School, Plainfield, IL, Emily R. Todd
- 3577 Mauldin High School, Mauldin, SC, Noralee Robert
- 3578 Del Norte High School, Albuquerque, NM, Elizabeth Smith
- 3579 Wayne Country Day School, Goldsboro, NC, Pam Diffie
- 3580 Celebration High School, Celebration, FL, Jeannie Clark
- 3581 D.H. Conley High School, Greenville, NC, Kristen E. Noland
- 3582 Susquehannock High School, Glenrock, PA, Nancy Smekal
- 3583 Thurston High School, Springfield, OR, Valerie Metcalfe
- 3584 Moses Brown School, Providence, RI, Andrew Eschelbacher
- 3585 Framingham High School, Framingham, MA, Cheryl Flaherty
- 3586 Fayette County High School, Fayetteville, GA, Christiane Brackette
- 3587 Marist High School, Chicago, IL, Natalia Venturini
- 3588 Broad Horizons, Providence, KY, Marilyn Clark
- 3589 Bergen County Technical High School, Teterboro, NJ, Luke René
- 3590 Wesley Chapel High School, Wesley Chapel, FL, Erin Clendening
- 3591 Liberty High School, Clarksburg, WV, Diane Wickland
- 3592 University High School, Orlando, FL, Jeannie Jones
- 3593 Caldwell County High School, Princeton, KY, Jill Phelps
- 3594 Marmion Academy, Aurora, IL, Angela Petitti
- 3595 Pulaski County High School, Somerset, KY, Judy Earnes
- 3596 Chantilly High School, Chantilly, VA, Tabatha Bragg
- 3597 Ursuline Academy, St. Louis, MO, Sr. Janet Kuciejczyk CSJ
- 3598 Warwick High School, Lititz, PA, Rene Zartman

(continued on page 7)

(New Chapters, continued)

- 3599 Mission High School, Mission, TX, Kitty Hutchcroft
- 3600 George Washington High School, Philadelphia, PA, Laura Varano
- 3601 Keystone Heights High School, Keystone Heights, FL, Branda Velez
- 3602 Sparkman High School, Harvest, AL, Veronica Herren
- 3603 Hidden Valley High School, Roanoke, VA, Paula Brown
- 3605 Theodore High School, Theodore, AL, Mike Stratus
- 3606 Niles North High School, Skokie, IL, Eileen Walvoord
- 3607 Randolph-Macon Academy, Front Royal, VA, Rayford Sowell
- 3608 Woodstock High School, Woodstock, IL, Andrea K. Isabelli
- 3609 Brunswick High School, Brunswick, ME, Margaret Nulle
- 3612 Westside High School, Omaha, NE, Mitzi Delman
- 3613 Villa Joseph Marie, Southampton, PA, Sheri L. Deitch
- 3614 Concordia Academy, Roseville, MN, Kathy Blakeman
- 3616 Awty International School, Houston, TX, Alain Eclache
- 3617 Salem Academy, Winston-Salem, NC, Catherine N. Wilson
- 3618 Wakefield High School, Raleigh, NC, Brenda Duvall
- 3619 Berkeley High School, Berkeley, CA, Donatella Carta
- 3620 Barulio Alonso High School, Tampa, FL, Joan Bennett
- 3621 Saddle River Day School, NJ, Nicole Wilhelm and Joan Demares
- 3622 Council Rock South High School, Holland, PA, Monique Farag
- 3623 Windsor High School, Imperial, MO, Lisa Honz
- 3624 Rich South High School, Richton Park, IL, Arlene Tortorello
- 3625 Notre Dame High School, Lawrenceville, NJ, Charlotte R. Ebel
- 3626 Somerville High School, Somerville, MA, Paula Goffey
- 3627 Silver Creek Middle/Senior High School, Longmont, CO, Jennifer Mallette
- 3628 Nitro High School, Nitro, WV, Marchetia Bailey
- 3629 Parsippany Hills High School, Morris Plains, NJ, Pia Garate-Gomez
- 3630 Webster Thomas High School, Webster, NY, Laurine Haefner
- 3631 Woodbridge Senior High School, Woodbridge, VA, Anne M. McDow
- 3634 Northeast Guilford High School, McLeansville, NC, Hanna E. Easley
- 3635 Green Lake Public School, Greenlake, WI, Kirstin Thompson
- 3636 Manasquan High School, Manasquan, NJ, Bonnie Smith
- 3637 Highland High School, Gilbert, AZ, Jacqueline Marschel
- 3638 Greenon High School, Springfield, OH, Patricia Ciramella
- 3639 Walnut Hills High School, Cincinnati, OH, Madeline LaJeunesse
- 3640 Cedar Ridge High School, Hillsborough, NC, Anabela Mendes Blanchard
- 3641 Olathe Northwest High School, Olathe, KS, Nancy Martin-Sattarin
- 3642 Ramsey High School, Ramsey, NJ, Elizabeth Karpinska
- 3643 Karns High School, Knoxville, TN, Stephanie Clark
- 3644 Friendship Edison Collegiate Academy, Washington, DC, Dr. Ernest L. Roane
- 3645 Evans High School, Evans, GA, Marianne Simeneta
- 3646 Tappan Zee High School, Orangeburg, NY, Mary Ann Root
- 3647 Dorman High School, Roebuck, SC, Nadra Wilke
- 3648 Normal West High School, Normal, IL, Patricia Ryan-Fouts
- 3649 Fountain Valley High School, Colorado Springs, CO, Sarah Ingersoll
- 3650 Archbishop Coleman Carrol High School, Miami, FL, Melisso Galarza
- 3651 Riverton Parke Jr / Sr High School, Montezuma, IN, Jennifer E. Robinson
- 3652 Sprague High School, Salem, OR, Kathleen Nixon
- 3653 Winston Churchill High School, Potomac, MD, Barbara L. Kornrich
- 3654 Horizon High School, Brighton, CO, Nicholas Engdahl



H. Todd Knox, Exec. Secretary
 Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*
 Société Honoraire de Français
 500 Montaigne Drive
 Lafayette, LA 70506-6308

PRST STD
 US POSTAGE
 PAID
 CONWAY, AR
 PERMIT # 345



AUTO*****AUTO**MIXED AADC 720
 KNOX, H. TODD
 SOCIÉTÉ HONORAIRE DE FRANÇAISE
 500 MONTEIGNE DR
 LAFAYETTE LA 70506-6308

L'Elan is a nonprofit publication of the Société Honoraire de Français which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other world language professionals. Readers are encouraged to send items of interest to: Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*, 1817 South Blvd., Conway, AR 72034-6205. Items may also be faxed to her attention at 501-450-4884. Deadline for the spring issue is February 1, 2004.

Lettres et chiffres:

H. Todd Knox, Exec. Sec. SHF
 ULL PO Box 44347
 Lafayette, LA 70504-4347

Fax: 337-984-6118

E-mail: htknox@juno.com

AATF Web Site: www.frenchteachers.org
 (Click on National Headquarters, then SHF)

Inside this issue:

Page

Activités, Idées, Projets 3
 Application for Travel Award. 5
 Concours - Creative Writing 4
 Concours - Travel Awards 4
 Lettre de la Présidente 1
 Lettres et chiffres 1
 Nouveaux chapitres 2,6-7
 Ordering Information. 3
 Remerciements 1